



مُؤَسَّسَةُ مَنَابِيحِ الْخَيْرِ الْخَيْرِيَّةِ
Yanabia Al-Khair Charity Foundation

مناقصة

اتفاقية إطارية

لتوريد السكر الأبيض (غذاء

للنحل)

Tender

Framework Agreement for the Supply of
White Sugar (Bee Feed)

2026



Tender No.
YKF-TNDR-05-26
INTRODUCTION TO YANABIA AL-KHAIR CHARITY
FOUNDATION (YKF)

Yanabia Al-Khair Charity Foundation (YKF) is a non-governmental humanitarian and developmental organization established in 2008 under license number (98/18) issued by the Ministry of Social Affairs and Labor in the Republic of Yemen. It is also accredited by the Kuwaiti Ministry of Foreign Affairs – Development and International Cooperation Affairs under registration number (1184). The foundation is dedicated to delivering its community, development, and relief projects with high efficiency, drawing on the expertise of its distinguished team, which gains its experience from implementing high-quality and specialized projects alongside continuous administrative development. (YKF) has earned the ISO 9001 certification, making it the first Yemeni charity to achieve this global quality standard under the 2015 version. The foundation operates across all Yemeni governorates and is distinguished by its numerous partnerships with official bodies and both local and international organizations.

Our Values

Transparency, neutrality, partnership, humanity, quality, sustainability.

Our Vision

To be a leading foundation in humanitarian work using modern technology and comprehensive quality.

Our Mission

A humanitarian and developmental foundation committed to implementing programs and projects using modern technology to meet the needs of the Yemeni community, alleviate the suffering of the most vulnerable groups and individuals with special needs without discrimination, ensuring comprehensive quality and active partnership.

Our Goals

- 1- Yanabia Al-Khair Charity Foundation strives to be a leader in charitable and humanitarian work in the Republic of Yemen by achieving the following strategic objectives:
- 2- Implement health and educational programs and raise cultural awareness within the community.
- 3- Develop programs and projects that serve women, children, and individuals with special needs.
- 4- Execute social solidarity programs and sustainable development projects.
- 5- Provide emergency services and assistance to displaced persons and those affected by crises.

رقم المناقصة

YKF-TNDR-05-26

مقدمة عن مؤسسة يئابيع الخير الخيرية

منظمة إنسانية تنموية غير حكومية ، تأسست في العام 2008م بترخيص رقم (18/98) الصادر من وزارة الشؤون الاجتماعية والعمل بالجمهورية اليمنية، كما تم اعتمادها لدى وزارة الخارجية الكويتية . شؤون التنمية والتعاون الدولي تحت رقم(1184)، لتنتقل في تقديم مشاريعها المجتمعية و التنمية والإغاثية بكفاءة عالية لما تمتلكه من كادر متميز يستمد خبرته من المشاريع النوعية والمتميزة التي قام بتنفيذها مع تطوير في الجانب الإداري، وقد حصلت المؤسسة على شهادة ISO 9001 لتصبح بذلك أول مؤسسة خيرية يمنية تحصل على شهادة الجودة العالمية بالإصدار 2015 ، كما تعمل المؤسسة في جميع المحافظات اليمنية ، وتتميز المؤسسة بالعديد من الشراكات مع الجانب الرسمي والمنظمات المحلية والدولية.

قيمتنا

الشفافية، الحيادية، الشراكة، الإنسانية، الجودة، الاستدامة.

رؤيتنا

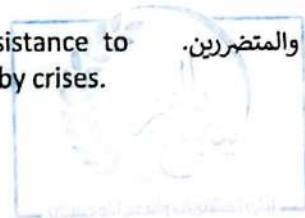
مؤسسة رائدة في العمل الإنساني بتقنية حديثة وجودة شاملة.

رسالتنا

مؤسسة إنسانية تنموية تعمل على تنفيذ برامج ومشاريع بتقنية حديثة لتلبية احتياجات المجتمع في اليمن وتخفيف معاناة الفئات الأشد فقراً وذوي الاحتياجات الخاصة دون تمييز بجودة شاملة وشراكة فاعلة.

أهدافنا

- 1- تسعى مؤسسة يئابيع الخير الخيرية أن تكون رائدة العمل الخيري والإنساني في الجمهورية اليمنية من خلال تحقيق أهدافها الاستراتيجية التالية:
- 2- تنفيذ البرامج الصحية والتعليمية ورفع مستوى الوعي الثقافي في المجتمع.
- 3- إقامة البرامج والمشاريع التي تخدم المرأة والطفل وذوي الاحتياجات الخاصة.
- 4- تنفيذ برامج التكافل الاجتماعي ومشاريع التنمية المستدامة.
- 5- تقديم الخدمات والمساعدات الطارئة للنازحين والمتضررين.



- 6- Carry out construction and service projects that meet community needs.
- 7- Coordinate and partner with local and international organizations that share similar objectives.

For more information, please visit our website:

<https://yanabia.org>

Overview of the tender

Yanabee Al-Khair Charitable Foundation announces its intention to enter into a one-year Framework Agreement, extendable for an additional year, with qualified service providers for the supply of white sugar (bee feed), in accordance with the approved technical specifications.

The agreement includes the supply of white sugar (bee feed), with full compliance with all quality standards and technical specifications. Deliveries shall be made based on purchase orders issued during the term of the agreement, with quantities and delivery schedules to be determined by the Foundation

This agreement aims to ensure the engagement of reliable suppliers capable of providing rapid and effective response to the Foundation's operational and emergency requirements.

Location

Lahj Governorate, Al Qubaytah and Al Maqatirah Districts

Validity of the Bid

The validity of the bid must be at least 90 calendar days from the date of submission, and this includes all prices, costs, technical specifications, service levels, and any other information attached to the bid. If the framework agreement is awarded to the supplier, all information provided in the bid and during the negotiation phase becomes contractually binding, including the obligation to provide services according to the agreed specifications, prices, and levels.

Deadline for Submission of Bids

(Delay in submission will result in invalidation)

10:00 AM, Wednesday, 20 May 2026

Bids Opening Session Date

11:00 AM, Wednesday, 20 May 2026

Method and Location of Bid Submission

Hard copy submission is required. Sealed bids shall be submitted to the Procurement and Logistics Department at the Foundation's head office in Aden City (Bir Fadl, Block 12, 90th Street, behind Al-Qutaibi Exchange, next to High Class Furnished Apartments) during official working hours and no later than the stated submission deadline.

Questions and inquiries regarding the tender

All questions and inquiries should be sent to the following email address with the tender No. specified in the subject line by no later than **11:00 AM, Wednesday, 13 May 2026**.

6- تنفيذ المشاريع الإنشائية والخدمية بما يلبي احتياجات المجتمع.

7- التنسيق والشراكة مع المنظمات المحلية والدولية ذات الأهداف المشتركة.

لمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقعنا الإلكتروني

<https://yanabia.org>

نبذة عن المناقصة

تعلن مؤسسة يناعية الخير الخيرية عن رغبتها في إبرام اتفاقية إطارية لمدة عام قابلة للتمديد لعام إضافي مع مزودي خدمات مؤهلين، لتوريد السكر الأبيض (غذاء للنحل) وفق المواصفات الفنية المعتمدة.

تشمل الاتفاقية توريد السكر الأبيض (غذاء للنحل)، مع الالتزام بكافة معايير الجودة والمواصفات الفنية، وذلك بناءً على أوامر الشراء التي تصدر خلال فترة سريان الاتفاقية، مع تحديد كميات التوريد، مواعيد التسليم، من قبل المؤسسة.

وتهدف هذه الاتفاقية إلى ضمان توفر موردين موثوقين قادرين على الاستجابة السريعة والفعالة لاحتياجات المؤسسة التشغيلية والطارئة.

الموقع

محافظة لحج مديريتي القبيطة والمقاطرة

صلاحية العطاء

يجب ألا تقل صلاحية العطاء عن 90 يوماً تقويمياً من تاريخ تقديمه، ويشمل ذلك جميع الأسعار، التكلفة، المواصفات الفنية مستويات الخدمة، وأي معلومات أخرى مرفقة بالعطاء. وفي حال تمت ترسية الاتفاقية الإطارية على المورد، فإن جميع المعلومات المقدمة في العطاء وأثناء مرحلة التفاوض تعتبر ملزمة تعاقدياً ويدخل ضمنها الالتزام بتقديم الخدمات وفق المواصفات والأسعار والمستويات المتفق عليها.

الموعد النهائي لتقديم العطاءات

(سيؤدي التأخير في التقديم إلى إلغاء العطاء)

الساعة 10:00 صباحاً، يوم الأربعاء، 20 مايو 2026م

موعد جلسة فتح المظاريف

الساعة 11:00 صباحاً، يوم الأربعاء، 20 مايو 2026م

طريقة ومكان تقديم العطاء

تقديم العطاء بصيغة ورقية، يجب تسليم المظاريف المختومة إلى إدارة المشتريات والدعم اللوجستي في مقر المؤسسة الكائن في مدينة عدن - حي بير فضل - بلوك (12) - شارع التسعين، خلف القطيبي للصرافة، وجوار هاي كلاس للشقق المفروشة، وذلك خلال أوقات الدوام الرسمي وضمن الموعد المحدد لتقديم العطاءات.

الأسئلة والاستفسارات المتعلقة بالمناقصة

يجب إرسال جميع الأسئلة والاستفسارات إلى عنوان البريد الإلكتروني التالي مع ذكر رقم المناقصة في سطر الموضوع في موعد أقصاه الساعة 11:00 صباحاً، يوم الأربعاء، 13 مايو 2026م

Emails that do not include the tender No. will be ignored.

logistics@yanabia.org

سيتم تجاهل الرسائل الإلكترونية التي لا تتضمن رقم المناقصة.

logistics@yanabia.org

Section 1: General Requirements

القسم الأول: المتطلبات العامة

The accepted format for the quotation

الشكل المقبول للعطاء

- 1- A hard copy of this tender document, duly completed and stamped on all pages, and arranged in the original page sequence.
- 2- Two sealed envelopes (financial and technical) placed inside a sealed and wax-sealed envelope, with a label indicating the envelope number and type.

1- نسخة ورقية مختومة في جميع صفحات وثيقة المناقصة هذه بعد تعبئة جميع البيانات المطلوبة، وبنفس ترتيب الصفحات.

2- مظروفين مختومين (مالي وفني) في ظرف مختوم ومشمع بالشمع الأحمر مع وضع ملصق يشير إلى رقم ونوع الظرف.

- 3- Attach the original bid guarantee with the financial envelope, valued at (\$950), valid for 90 days from the date of opening the envelopes. The guarantee must be issued by a bank approved by the Central Bank.

3- إرفاق أصل ضمان العطاء مع المظروف المالي، بقيمة (\$950)، على أن يكون ساريًا لمدة 90 يومًا من تاريخ فتح المظاريف، ويشترط أن يكون الضمان صادرًا من بنك معتمد من البنك المركزي،

4- The supplier awarded the tender is obligated, upon issuing any purchase order, to provide the original performance guarantee, which shall be equivalent to the value of the purchase order.

4- يلتزم المورد الذي تُرسي عليه المناقصة، عند إصدار أي أمر شراء، بإحضار أصل ضمان حسن التنفيذ، على أن يعادل قيمة أمر الشراء

The first envelope (financial proposal)

الظرف الأول (العرض المالي)

The first sealed envelope contains the financial proposal, and only the following should be placed inside this envelope:

يحتوي الظرف المختوم الأول على العرض المالي، ويجب أن يحتوي هذا الظرف فقط على:

- 1- signed and stamped hard copy of the financial proposal.
- 2- An original bid security of USD 950 (Nine Hundred and Fifty United States Dollars), valid for ninety (90) days from the date of bid opening.

1- نسخة ورقية موقعة ومختومة من العرض المالي.
2- أصل ضمان العطاء المالي بقيمة تبلغ \$950 تسعمائة وخمسون دولار أمريكي، ويكون ساريًا لمدة 90 يومًا من تاريخ فتح المظاريف.

Instructions regarding the first envelope (financial proposal):

تعليمات بخصوص الظرف الأول (العرض المالي):

- 1- Prices quoted in the financial proposal must remain fixed and non-adjustable throughout the entire duration of the agreement.
- 2- The Financial Proposal shall be clearly and accurately prepared by the bidder, without erasures, alterations, or overwriting, and shall not include any conditions, reservations, or qualifications of a legal or technical nature. Any material reservation may result in the rejection of the bid.
- 4- The prices stated in the financial offer shall be final and inclusive of all taxes and fees (if any), as well as all costs required for the supply of sugar in accordance with the specified delivery terms.

1- يجب أن تكون الأسعار الواردة في العرض المالي، ثابتة وغير قابلة للتعديل طوال فترة سريان الاتفاقية.
2- يجب أن يكون العرض المالي منظمًا بوضوح ودقة من قبل مقدم العطاء، دون أي محو أو تعديل أو شطب، وألا يتضمن أي تحفظات أو شروط قانونية أو فنية. ويترتب على إدراج أي تحفظ جوهرية استبعاد العطاء.

3- تعتبر الأسعار الواردة في العرض المالي نهائية وشاملة لجميع الضرائب والرسوم (إن وجدت)، وكافة التكاليف اللازمة لتوريد السكر وفقًا لشروط التسليم المحددة.



- 3- YKF reserves the right to reject any bid in which the arithmetic error exceeds three percent (3%) of the total bid value. Arithmetic corrections, if any, shall be made without altering the quoted unit prices.

The second envelope (technical proposal)

The sealed second envelope contains a signed and stamped hard copy of each of the following items:

- 1- The Supplier's Technical Proposal.
- 2- The official documents and legal certificates of the bidder/supplier, as specified below

Instructions regarding the second envelope (technical proposal):

- 1- **All papers and documents must be signed and stamped with a live seal and placed in the technical envelope.**
- 2- The technical proposal must clearly and concisely include all relevant details related to the required service, including.
 - Section: Legal Documents and Licenses specifying the Supplier's Business Activities.
 - Supplier's Readiness for Supply: Attach a mobilization plan demonstrating the supplier's capacity to initiate delivery immediately upon receipt of the Purchase Order (PO)
 - Experience: Attach copies of previous contracts or agreements executed with other entities/organizations.

Any document that is unreadable, unsigned, or unstamped will be disregarded.

General instructions regarding the submission of the bid:

- 1- All prices shall be quoted exclusively in **US Dollar (\$)**.
- 2- The Supplier's registered commercial activities must fall within the scope of services required in the Tender Document, and the provider must hold all valid licenses and legal authorizations necessary to operate. **(Important)**.
- 3- The Supplier shall submit prices that reflect realistic and reasonable costs for performing the services according to the proposed technical approach. YKF is under no obligation to award the contract to the lowest-priced bid and is not required to provide any justification.
- 4- YKF shall not bear any responsibility for, nor reimburse, any costs or expenses incurred by the Supplier in preparing or submitting the bid. All such costs shall be solely at the Supplier's own expense.

- 4- يحق لمؤسسة يناعب الخير الخيرية استبعاد أي عرض إذا تجاوز خطأ الحساب نسبة (3%) من إجمالي قيمة العرض، على أن يتم تصحيح الأخطاء الحسابية دون تعديل الأسعار الوحودية.

الظرف الثاني (العرض الفني)

يحتوي الظرف المختوم الثاني على نسخة ورقية موقعة ومختومة لكل مما يلي:

- 1- العرض الفني للمورد.
 - 2- المستندات والأوراق الرسمية الخاصة بمقدم العطاء/ المورد والمحددة أدناه.
- تعليمات بخصوص الظرف الثاني (العرض الفني):

- 1- يجب توقيع جميع الأوراق والمستندات وختمها بختم حي ووضعها داخل الظرف الفني.

- 2- يجب أن يتضمن العرض الفني جميع التفاصيل ذات الصلة بالخدمة المطلوبة بوضوح وإيجاز، بما في ذلك:

- تخصص: الأوراق والتراخيص القانونية الذي توضح نشاط المورد
- جاهزية المورد للتوريد: أرفاق خطة توضح قدرة المورد على البدء بالتوريد بعد استلامه أمر الشراء

- الخبرة: أرفاق عقود سابقة لدى جهات أخرى

سيتم إهمال أي وثيقة غير قابلة للقراءة أو غير موقعة ومختومة.

تعليمات عامة بخصوص تقديم العطاء

- 1- يجب تقديم جميع الأسعار من قبل المورد بالدولار الأمريكي (\$) حصراً.
- 2- يجب أن تكون أنشطة مزود الخدمة المسجلة في السجل التجاري ضمن نطاق الخدمات المطلوبة في وثيقة المناقصة، وأن يكون حاصلاً على جميع التراخيص القانونية اللازمة لمزاولة النشاط. **(مهم)**.
- 3- يلتزم مزود الخدمة بتقديم أسعار تعكس تكاليف واقعية ومقبولة لتنفيذ الخدمات وفق النهج الفني المقترح، ولا تلتزم المؤسسة بإرساء العقد على أقل الأسعار، وذلك دون الحاجة إلى إبداء الأسباب.
- 4- لا تتحمل المؤسسة أي التزام بتغطية أو تعويض أي تكاليف أو نفقات يتكبدها مزود الخدمة فيما يتعلق بإعداد أو تقديم العطاء، ويتحمل مزود الخدمة كافة هذه التكاليف على مسؤوليته الخاصة.

5- Bidders are required to submit their best offers, as YKF intends to evaluate the bids and make an award decision without entering into negotiations. However, YKF reserves the right to conduct negotiations if necessary.

6- YKF reserves the right to reject any bid that does not meet the required documentation or fails to comply with the terms and conditions set forth in the Tender Documents.

7- The technical requirements and special conditions set forth in the Tender Documents are an integral part of these General Instructions, and any bid contradicting them shall be rejected.

8- The awarded supplier shall be responsible for carrying out the supply and transportation of white sugar (bee feed), and for meeting all operational requirements in accordance with the terms and specifications outlined in the tender document. The supplier shall bear full responsibility for the safety and quality of the feed and related services until final delivery is completed and officially accepted by the Foundation. The Foundation shall bear no legal or financial liability for any damages, losses, or incidents that may occur before or during the supply process.

The supplier shall also bear all costs associated with the execution, including but not limited to transportation costs, labor wages, and any administrative expenses, technical fees, or legal documentation costs, unless otherwise explicitly stated in the tender document.

9- The supplier shall not have the right, after being notified of the contract award, to substitute, cancel, or modify the specifications of the white sugar (bee feed). Submission of the bid shall constitute the supplier's acknowledgement of its ability to provide the required quantities and specifications and to adhere to the specified delivery schedules. In the event of non-compliance, the Foundation reserves the right to take appropriate actions, including bid disqualification or termination of the contract.

10-Submission of a bid shall be deemed as acknowledgment that the Supplier has reviewed and accepted all provisions of the Tender Documents, which shall form an integral part of the contract to be concluded with the successful Supplier.

11-YKF reserves the right to cancel or reissue the tender, in whole or in part, at any time without obligation to justify.

12-The contracted Supplier shall not subcontract or assign any part of its contractual obligations to a third party without YKF's prior written approval.

Documents to be attached to the bid

1. Valid Commercial registration
2. Valid Tax certificate



5- يجب على مزود الخدمة تقديم أفضل عرض لديه، حيث تعزز المؤسسة تقييم العروض واتخاذ قرار الإرساء دون الدخول في مفاوضات، ومع ذلك تحتفظ المؤسسة بحقها في إجراء مفاوضات عند الاقتضاء.

6- يحق للمؤسسة استبعاد أي عرض لا يستوفي المتطلبات الوثائقية أو لا يلتزم بالشروط والأحكام الواردة في وثيقة المناقصة.

7- تعتبر المتطلبات الفنية والشروط الخاصة الواردة في وثيقة المناقصة جزءاً لا يتجزأ من هذه التعليمات العامة، ويُلغى أي عرض يتعارض معها.

8- يلتزم المورد الذي يتم إرساء العطاء عليه بتنفيذ أعمال توريد ونقل السكر الأبيض (غذاء للنحل)، وتلبية جميع المتطلبات التشغيلية وفقاً للشروط والمواصفات المحددة في وثيقة المناقصة. ويتحمل المورد كامل المسؤولية عن سلامة وجودة الأعلاف والخدمات التابعة لها حتى إتمام التسليم النهائي المعتمد من قبل المؤسسة. ولا تتحمل المؤسسة أي مسؤولية قانونية أو مالية عن أي أضرار أو تلفيات أو حوادث قد تقع قبل أو أثناء عملية التوريد. كما يتحمل المورد جميع التكاليف المرتبطة بالتنفيذ، بما في ذلك - على سبيل المثال لا الحصر- تكاليف النقل، أجور العمالة، وأي نفقات إدارية أو رسوم فنية أو أوراق قانونية، ما لم يُنص صراحةً على خلاف ذلك في وثيقة المناقصة.

9- لا يحق للمورد، بعد إبلاغه بإرساء العطاء عليه، استبدال أو إلغاء أو تعديل مواصفات السكر الأبيض (غذاء للنحل) ويُعد تقديم العطاء إقراراً من المورد بقدرته على توفير الكميات والمواصفات المطلوبة والالتزام بمواعيد التوريد المحددة. وفي حال الإخلال بذلك، يحق للمؤسسة اتخاذ الإجراءات المناسبة، بما في ذلك استبعاد العرض أو إنهاء التعاقد.

10- يُعتبر كل من قدم عطاءً قد اطلع على وثيقة المناقصة وقيل بجميع أحكامها وشروطها، وتعد هذه الوثيقة جزءاً لا يتجزأ من العقد الذي سيتم إبرامه مع مزود الخدمة الفائز.

11- تحتفظ المؤسسة بحقها في إلغاء المناقصة أو إعادة طرحها كلياً أو جزئياً دون الالتزام بإبداء الأسباب.

12- لا يجوز لمزود الخدمة المتعاقد إسناد أو تفويض أي جزء من التزاماته التعاقدية إلى طرف ثالث (من الباطن) إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من المؤسسة.

وثائق مزود الخدمة الواجب ارفاقها مع العطاء

1. السجل التجاري (ساري المفعول)
2. البطاقة الضريبية (سارية المفعول)

3. Valid Professional practice license
4. Valid Zakat Certificate (if available)
5. ID/passport of the supplier owner
6. ID/passport of the authorized person (if applicable).

The supplier's documents must be issued from internationally recognized legitimate regions; otherwise, the institution has the right to exclude the bid from the competition directly.

3. رخصة مزاولة المهنة (سارية المفعول)
 4. البطاقة الزكوية (سارية المفعول) (إن وجدت)
 5. البطاقة الشخصية/ جواز السفر لمالك المورد
 6. البطاقة الشخصية/ جواز السفر للشخص المفوض (إن وجد)
- على أن تكون وثائق المورد صادرة من المناطق الشرعية المعترف بها دولياً؛ وبخلاف ذلك، يحق للمؤسسة استبعاد العطاء من المنافسة مباشرة.

Contracts and Payments

التعاقدات والدفعات

1. The contract currency shall be the US Dollar (\$), unless otherwise expressly stated in the Agreement.
2. Payments to the Supplier shall be made by bank deposit, cheque, or any other method determined by YKF, and shall not be transferred to any third party.
3. YKF shall not make any advance payments.
4. Payment shall be made after the completion of the service and its official approval by YKF, based on the invoice and payment claim submitted within a period not exceeding **thirty (30) days** from the date of service completion and approval YKF, in accordance with the approved service completion documentation.
5. Approved unit prices shall constitute the sole basis for execution, invoicing, and payment. Any total or indicative prices shall be used for evaluation purposes only and shall have no contractual effect.
6. The Foundation reserves the right to award the tender to one or multiple suppliers, as deemed most beneficial to the Foundation's interests.
7. This Framework Agreement does not grant exclusivity to any Supplier. YKF reserves the right to contract with other suppliers for similar goods or services whenever required.
8. YKF reserves the right to accept or reject alternative offers, if any, as deemed appropriate for the project.
9. Once the contract is signed, the supplier is considered to have reviewed and accepted all the information and requirements necessary to implement the contractual obligations, and no modification or change in the method of implementation is permitted after the contract has been concluded.

1. عملة العقد المعتمدة هي الدولار الأمريكي (\$)، ما لم يُنص صراحةً على خلاف ذلك في الاتفاقية.
2. يتم سداد مستحقات المورد عن طريق إيداع في الحساب البنكي، أو إصدار شيك، وفقاً لما تقررته المؤسسة. ولا يجوز تحويلها إلى طرف ثالث.
3. لا تقوم المؤسسة بصرف أي دفعات مالية مقدّمة قبل تقديم الخدمة.
4. يتم الدفع بعد اكتمال الخدمة واعتمادها رسمياً من قبل المؤسسة، وذلك بناءً على الفاتورة والمطالبة المالية المقدّمة خلال مدة لا تتجاوز **ثلاثين (30) يوماً** من تاريخ اكتمال الخدمة واعتمادها من المؤسسة، وفقاً للنموذج المعتمد لتوثيق اكتمال الخدمة.
5. تُعتمد أسعار الوحدة الواردة في الاتفاقية كأساس وحيد للتنفيذ والفوترة والدفع، ولا يُعتمد بأي أسعار إجمالية أو تقديرية إلا لأغراض التقييم فقط.
6. تحتفظ المؤسسة بالحق في ترسية هذه المناقصة على مورد واحد أو أكثر بما يحقق مصلحة المؤسسة.
7. لا تمنح هذه الاتفاقية أي حق حصري للمورد، ويحق للمؤسسة التعاقد مع مزودين آخرين لتقديم خدمات مماثلة عند الحاجة.
8. تحتفظ المؤسسة بالحق في قبول أو رفض أي عروض بديلة، إن وجدت، وفقاً لما تراه مناسباً لمتطلبات المشاريع.
9. بمجرد توقيع العقد، يُعد المورد قد اطلع وقبل بجميع المعلومات والمتطلبات اللازمة لتنفيذ الالتزامات التعاقدية، ولا يجوز التعديل أو طريقة التنفيذ بعد إبرام العقد.

Billing Basis and Fee Calculation Mechanism

أساس الفوترة وآلية احتساب الأجرة

1. All invoices issued by the Supplier must be official, dated, stamped, and signed as originals, with a clear serial number.
2. A receipt must be attached to each invoice issued after payment, which is mandatory to ensure transparency and accounting compliance.

1. يجب أن تكون جميع الفواتير الصادرة عن المورد رسمية، مؤرخة، مختومة ومروسة أصولاً، وذات رقم تسلسلي واضح.
2. يجب إرفاق سند قبض لكل فاتورة يُصدر بعد الدفع، ويعد هذا الإجراء إلزامياً لضمان الشفافية والمطابقة المحاسبية.



3. The Supplier must submit all necessary financial documents related to the services provided, as requested in accordance with the requirements of YKF and donors.

3. يجب على المورد تقديم جميع المستندات المالية اللازمة المتعلقة بالخدمات المقدمة، والتي يتم طلبها وفقاً لمتطلبات المؤسسة والمانحين.

Taxes, Expenses, and Liabilities

1. The Supplier is obligated to settle all taxes, expenses, and fees incurred in executing the contract, in addition to the banking fees related to providing the required bank guarantees.
2. The Foundation hereby disclaims all liability for any costs, obligations, or direct/indirect losses that may arise during the execution of the supply process. It shall not be held legally or financially liable for any accidents or damages throughout the duration of the agreement or any extensions thereof. Furthermore, any supervision or monitoring conducted by the Foundation shall not be construed as an assumption of any liability.
3. The Foundation disclaims any liability for any damages, losses, accidents, claims, or compensations arising during the execution of the contract, including bodily injury or property damage sustained by third parties.
4. Offers that withhold compliance with the provisions of this clause will not be accepted, and silence regarding adherence to these provisions is considered the Supplier's agreement to comply with them.
5. The Foundation adopts a cumulative evaluation system combining (60% technical score) and (40% financial score). Accordingly, the opening of financial envelopes and the announcement of prices during the public session is purely an administrative procedure to ensure transparency and does not, under any circumstances, imply awarding the tender to the lowest-priced bidder. All bids shall be subject to a subsequent technical and legal evaluation process, and the award shall be granted to the bid achieving the highest overall score after combining both the technical and financial evaluations.

الضرائب والنفقات والتعويضات

1. يتعين على المورد تسوية جميع الضرائب والنفقات والرسوم الناتجة عن تنفيذ العقد، بالإضافة إلى النفقات المصرفية المتعلقة بتقديم الضمانات البنكية المطلوبة.
2. تُخلي المؤسسة مسؤوليتها بالكامل عن أي تكاليف أو التزامات أو خسائر مباشرة أو غير مباشرة قد تنشأ خلال تنفيذ التوريد، ولا تتحمل أي مسؤولية قانونية أو مالية عن أي حادث أو ضرر، طوال مدة الاتفاقية وأي تمديد لها. كما أن أي إشراف أو متابعة من جانب المؤسسة لا يُفسر على أنه تحمّل لأي مسؤولية.
3. تُخلي المؤسسة مسؤوليتها عن أي أضرار أو خسائر أو حوادث أو مطالبات أو تعويضات تنشأ أثناء تنفيذ العقد، بما في ذلك الأضرار الجسدية أو المادية التي تلحق بالأطراف الثالثة.
4. لا يُقبل العرض الذي يتضمن تحفظات على أحكام هذه المادة، ويُعتبر السكوت عن الالتزام بتلك الأحكام بمثابة موافقة من المورد عليها.
5. تعتمد المؤسسة نظام التقييم التراكمي الذي يجمع بين (الدرجة الفنية بنسبة 60%) و(الدرجة المالية بنسبة 40%). وعليه، فإن فتح المظاريف المالية وإعلان الأسعار في الجلسة العلنية يعد إجراءً إدارياً لإثبات الشفافية فقط، ولا يعني بأي حال من الأحوال ترسية المناقصة على صاحب السعر الأقل. ستخضع كافة العطاءات لعملية (تحليل فني وقانوني) لاحقة، وتتم الترسية على العطاء الذي يحقق (أعلى إجمالي درجات) بعد دمج نتيجتي التقييم الفني والمالي معاً.

Section 2: Technical Specifications and Requirements

Part 1: General Technical Requirements

Administrative and Legal Aspects

1-Business Documentation: The supplier must provide all official documents clarifying the type of commercial activity, provided that all such documents are valid and up-to-date.

2- Previous Experience: Copies of previous and similar supply contracts must be attached to demonstrate competence and expertise.

3-Execution Commitment: The supplier commits to commencing execution based on prior notice issued by the Foundation. The duration of the supplies shall be approved in accordance with the timeline submitted by the supplier and approved by the Foundation.

1- The contracting company shall maintain an operational office in the Southern Governorates to facilitate coordination and supervision.

Technical Specifications for the Supply of White Sugar (Bee Feed)

1- Technical Specifications for Sugar

Supply of first-grade fine white sugar (powder), from a reputable source, completely free from any additives, molasses, or lumps, and packaged in double-layer bags (inner plastic lining + outer woven polypropylene sack), in 50 kg units, with a minimum shelf life of six (6) months from the date of delivery.

- **Geographical Knowledge:** Full familiarity with operational areas and alternative routes to ensure efficient service.

القسم الثاني: الشروط الفنية ومتطلبات

الجزء الأول: الشروط الفنية العامة

الجوانب الإدارية والقانونية

1- وثائق النشاط: يجب على المورد تقديم كافة الوثائق الرسمية التي توضح نوع النشاط التجاري، على أن تكون جميعها سارية المفعول.

2- الخبرة السابقة: إرفاق نسخ من العقود السابقة والمماثلة في مجال التوريد لإثبات الكفاءة والخبرة.

3- يلتزم المورد بمباشرة التنفيذ بناءً على الإشعار المسبق الصادر من المؤسسة، على أن يتم اعتماد فترة تنفيذ التوريدات وفقاً للخطة الزمنية المقدمة من المورد والموافقة عليها من قبل المؤسسة

4- تلتزم الشركة المتعاقدة بوجود مكتب تشغيلي لها في المحافظات الجنوبية لتسهيل التنسيق والمتابعة.

مواصفات توريد السكر الأبيض (غذاء للنحل)

1- المواصفات الفنية لسكر

توريد سكر أبيض ناعم (بودرة) درجة أولى، من مصدر معروف، خالٍ تمامًا من أي إضافات أو دبس أو تكتلات، ومعبأ في أكياس مزدوجة (بلاستيك داخلي + بلاستيك منسوج خارجي)، بعبوات وزن 50 كيلو جرام، على أن تكون مدة الصلاحية لا تقل عن ستة أشهر من تاريخ التوريد.

- المعرفة الجغرافية: إلمام كامل بمناطق العمل والطرق البديلة لضمان تقديم الخدمة بكفاءة.



Part 3: Technical Requirements for Evaluation Purposes

Instructions

- 1- The Supplier must submit all required documents for each technical evaluation criterion (expertise, provider readiness, practical experience) clearly and with verifiable evidence. Any omission or ambiguity may result in score deduction or disqualification.
- 2- Supporting documents must be attached, including: specifications of available quantities, transportation and distribution plans, order fulfillment response plans, certificates of experience, and lists of previous contracts related to supply operations.
- 3- All submission deadlines must be strictly observed; any delay or missing documents may lead to score deduction or rejection of the offer.
- 4- Technical evaluation accounts for 60% of the total score, while financial evaluation accounts for 40%. Therefore, focus should be on providing a complete and detailed technical proposal that meets all operational and technical requirements.

الجزء الثالث: المتطلبات الفنية لغرض التقييم التعليمات

- 1- يجب على المورد تقديم جميع الوثائق المطلوبة لكل معيار من معايير التقييم الفني (التخصص، جاهزية المورد، الخبرة العملية) بشكل واضح وموثق، مع معلومات دقيقة وقابلة للتحقق. أي نقص أو غموض قد يؤدي إلى خصم درجات أو استبعاد العرض.
- 2- ينبغي إرفاق المستندات الداعمة مثل: مواصفات الكميات المتاحة، خطط النقل والتوزيع، خطط الاستجابة لأوامر التوريد، شهادات الخبرة، وقوائم العقود السابقة المتعلقة بعمليات التوريد.
- 3- يجب الالتزام بالمواعيد النهائية لتقديم العرض، حيث أن أي تأخير أو نقص في الوثائق قد يؤدي إلى خصم درجات أو رفض العرض.
- 4- يشكل التقييم الفني 60% من الدرجة الإجمالية، بينما يشكل التقييم المالي 40%، لذا يجب التركيز على تقديم عرض فني كامل ومفصل يبي جميع المتطلبات التشغيلية والفنية.

الدرجة Score	المعلومات / الوثائق المطلوبة عند التقييم Information / Documents Required for Evaluation	طريقة التقييم Method of Evaluation	المعيار Criteria
%15	Copies of previous contracts or Completion Certificates. Must be with recognized entities (INGOs, NGOs), signed and stamped.	Evaluation shall be based on completed contracts in the field of supply: • (15 points): Submit 3 or more contracts. • (10 points): Submit 2 contracts. • (5 points): Submit 1 contract.	الخبرة السابقة ذات الصلة Relevant Previous Experience
%15	The supplier's specialization must be determined based on the legal documents attached to the bid."	The specialization is assessed according to the required criteria: (15 points) Food items (10 points) Logistics and procurement offices. (5 points) Other	التخصص Specialization

الدرجة Score	المعلومات / الوثائق المطلوبة عند التقييم Information / Documents Required for Evaluation	طريقة التقييم Method of Evaluation	المعيار Criteria
%15	The product name (trade name) shall be clearly stated in the financial offer.	The quality of the supplied sugar shall be evaluated based on its type and purity level. Scores shall be awarded according to its suitability for bee feeding, as follows: <ul style="list-style-type: none"> The specialization is assessed according to the required criteria: <ul style="list-style-type: none"> (15 points) Food and Supply (10 points) Logistics and Supply Offices (5 points) Contracting, Construction, and General Services... 	الجودة Quality
%15	Submission of an official document issued and endorsed by the supplier, confirming their capacity and readiness to execute the supply process upon notification and issuance of the Purchase Order.	Lead Time After Issuance and Supplier Confirmation of Purchase Order: (15 points): between two (2) and five (5) days (7 points): between six (6) and ten (10) days	جاهزية المورد للتوريد Supplier readiness for supply
%60			

المجموع الكلي
Total Score



Section 3: Financial Question Instructions

- 1- Prices shall be quoted in the currency specified in the Tender Documents, clearly and without conditions.
- 2- Unit prices shall be all-inclusive and deemed to cover all direct and indirect costs related to the supply process, with no additional financial liability to the YKF.
- 3- Unit prices shall remain firm and fixed throughout the duration of the Framework Agreement.
- 4- Financial Proposal tables shall be duly signed and stamped, and shall be legally binding upon the Bidder.
- 5- Any incomplete or non-compliant Financial Proposal may result in rejection of the bid.
The pricing table below must be completed accurately, taking into account that the submitted prices shall include all supply requirements and shall be binding on the supplier upon approval and acceptance of the bid.
The pricing table shall be submitted in Arabic and English. The English version shall prevail in the event of a discrepancy between the two versions.

القسم الثالث: العرض المالي التعليمات

- 1- يجب تقديم الأسعار بالعملة المحددة في وثيقة المناقصة، وبصورة واضحة وغير مشروطة.
- 2- يجب أن تكون أسعار الوحدة شاملة وكاملة، وتغطي جميع التكاليف المباشرة وغير المباشرة المرتبطة بعملية التوريد، دون أي تكاليف إضافية على المؤسسة.
- 3- يجب أن تكون أسعار الوحدة ثابتة وغير قابلة للتعديل طوال مدة سريان الاتفاقية الإطارية.
- 4- يجب توقيع وختم جداول العرض المالي، ويُمد العرض المالي ملزمًا قانونيًا لمقدم العطاء.
- 5- أي عرض مالي غير مكتمل أو غير ملزم بهذه التعليمات قد يؤدي إلى استبعاد العرض.
يجب أن تشمل أسعار العرض المقدمة جميع متطلبات التوريد، وتكون ملزمة للمورد بعد الاعتماد.

م No	الوصف Description	الوحدة Unit	الكمية Quantity	الاسم التجاري Trade name	سعر الوحدة (دولار أمريكي) Unit price(USD)
1	سكر ابيض ناعم صلاح لمدة ستة اشهر من تاريخ التسليم مع التوصيل لمديرتي القبيطة والمقاطرة وكافة العزل والمناطق الذي تتبع المديرتين Supply of fine white sugar, with a minimum shelf life of six (6) months from the date of delivery, including transportation and delivery to Al-Qubaitah and Al-Maqatirah Districts, and all affiliated sub-districts and local areas.	كجم 50	1		

Scope of Work

Table of Coverage Areas (Lahj Governorate – Yemen)

Al-Qubaytah District
Al-Aghbariyah, Al-Asha, Al-Hankah, Al-Kurbah, Al-Nuwaiha, Arasim, Al-Marabaha, Fahmeem & Al-Sahbi, Asfal Al-Rama, Jaamah, Al-Armah, Al-Kaathal, Al-Kadhi, Al-Sahar, Alsan.

Al-Maqatirah District

Al-Mas'ad, Al-Sawaliha, Al-Sha'ooob, Al-Sameen, Al-Zubi, Al-Ashahiba, Arf Al-Sufla, Arf Al-Ulya, Al-Jawhara, Aqyan.

Note

The areas mentioned above represent the scope of work in Al-Qabaitah and Al-Maqatirah districts, Lahj Governorate. This specification is provided as an example and is not exhaustive, as the scope includes all villages and sub-districts within both districts.

نطاق العمل

يشمل نطاق العمل محافظة لحج، موزعًا على مديرتي القبيطة والمقاطرة، ويغطي العزل والمناطق التالية:
مديرية القبيطة
الأغبرية، المشة، الحنكة، الكربة، النويحة، عراسم، المرابحة، فحميم والصحبي، أسفل الرماء، جاعص، العرمة، الكاثي، السحر، عطنان.

مديرية المقاطرة
المسعد، الصرحة، الشووب، السن، الزبي، الأشاهبة، أرف السفلى، أرف العليا، الجوحدة، أقيان.

ملاحظة:
المناطق المذكورة أعلاه تمثل نطاق العمل في مديرتي القبيطة والمقاطرة بمحافظة لحج، ويُعتبر هذا التحديد على سبيل المثال وليس الحصر. حيث يشمل العمل كافة القرى والعزل التابعة للمديرتين.



Section 5: bidder submission checklist

القسم الخامس: القائمة المرجعية لمقدم العطاء

نؤكد، نحن المتقدمين، على استكمال كافة الأجزاء / الأقسام المتعلقة بوثيقة الرد والتقديم على المناقصة We, the Bidder, hereby confirm we have completed all sections of the Bidder Response Document		
يرجى وضع علامة ✓ Please Tick ✓	القسم Section	#
	القسم الأول: المتطلبات العامة Section 1: General Requirements	1
	القسم الثاني: القسم الثاني: الشروط الفنية ومتطلبات Section Two: Technical Conditions and Requirements.	2
	القسم الثالث: العرض المالي Section 3: Financial Question	3
	القسم الرابع: مدونة السلوك الخاصة بالمورد Section 4: SupplierCode of Conduct	4

نحن المتقدمون، نؤكد قيامنا بإرفاق جميع المعلومات المطلوبة والمستندات الداعمة. (يرجى إضافة أي وثائق إضافية تقدمها في الجدول أدناه) We, the Bidder, confirm we have attached all the required information and supporting documents: (Please add any additional documents you are submitting in the table below)		
يرجى وضع علامة ✓ Please Tick ✓	الوثيقة المطلوبة Required Document	القسم Section
	وثيقة المناقصة Tender Document	مستندات المتطلبات العامة General Requirements documents
	السجل التجاري (ساري المفعول) Valid Commercial registration certificate	
	البطاقة الضريبية (سارية المفعول) Valid Tax certificate	
	رخصة مزاولة المهنة (سارية المفعول) Valid Professional practice license	
	البطاقة الشخصية / جواز السفر لمالك النشاط Personal ID / Passport of the Business Owner	
	البطاقة الشخصية / جواز السفر للشخص المفوض (إن وجد) Personal ID / Passport of the Authorized Representative (if applicable)	مستندات المتطلبات الفنية Technical Requirement documents
	تعبئة جدول المتطلبات الفنية العامة وإرفاق المستندات الداعمة Complete the General Technical Requirements table and attach supporting documents.	
	نسخ من العقود السابقة . Copies of previous contracts .	
	التخصص Specialization	العرض المالي Financial Question
	جاهزية المورد للتوريد Supplier readiness for supply	
	جدول العرض المالي مسعر بوضوح بالكامل Financial Question fully and clearly priced.	العرض المالي Financial Question
	أصل ضمان العطاء The origin of the bid guarantee	
	تحديد على الجدول الاسم التجاري للسكر Specify the commercial brand name of the sugar in the table.	مدونة السلوك الخاصة بالمورد Supplier Code of Conduct
	موافقة المورد على مدونة السلوك Supplier's consent to the code of conduct	

We hereby certify that the information contained in this document is accurate and reliable and that YKF may rely upon it in its evaluation of our proposal and any subsequent proceedings.

نؤكد أن المعلومات الواردة في هذه الوثيقة دقيقة وموثوقة ويمكن لمؤسسة يئابيع الخير الخيرية الاعتماد عليها عند دراسة عرضنا وما يلي ذلك.

Supplier:

المورد:

Name:

الاسم:

Title:

الوظيفة:

Date:

التاريخ:

Signa.....

التوقيع:





مؤسسة يَنَابِيَا خَيْر الخيرية
Yanabia Al-Khair Charity Foundation

مدونة السلوك الخاصة بمزودي الخدمات

**Code of Conduct
For Service Providers**



Terms and Definitions

المصطلحات والتعريفات

Abuse

Any act causing physical, psychological, or material harm to an individual, including mistreatment or exploitation.

إبتزاز
الحصول على منفعة أو خدمة من شخص أو جهة تحت الإكراه أو التهديد بالحق ضرر أو كشف معلومات.

Accountability

Taking responsibility for decisions and actions and ensuring mechanisms for oversight and correction.

اتجار بالبشر
تجنيد أو نقل أو احتجاز أشخاص بهدف الاستغلال، بما في ذلك العمل القسري أو الاستغلال الجنسي أو الاستعباد، عبر وسائل كالخداع أو الإكراه.

Bribery

Giving or receiving anything of value with the intent to improperly influence decisions or actions.

احترافية
الالتزام بأخلاقيات العمل، والجودة، والاحترام، والتصرف وفق أعلى المعايير المهنية أثناء تقديم الخدمات.

Child Labor

Employing or engaging any person below the legal working age in economic activities that hinder education or harm health, safety, or physical/psychological development—including hazardous or exploitative work even with family consent.

احتيال
أي عمل متعمد للحصول على منفعة غير مستحقة، عبر تقديم معلومات مضللة أو إخفاء حقائق أو التلاعب بالمستندات.

Clean Energy

Energy produced from renewable sources that does not cause pollution or harm to the environment.

استدامة
ممارسات تهدف إلى تقليل الأثر البيئي والاجتماعي السلبي، وضمان استمرارية الموارد والمسؤولية تجاه البيئة والمجتمع.

Code Of Conduct

An ethical and policy framework outlining the principles and standards that staff and service providers must adhere to.

الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA)
السياسات والإجراءات الهادفة لمنع أي استغلال أو اعتداء جنسي من قبل العاملين أو مزودي الخدمات ضد المستفيدين أو المجتمع.

Collaboration

Commitment to joint work and effective coordination with the organization to ensure quality implementation of activities.

امتثال
التقيد بجميع القوانين واللوائح والمعايير والسياسات المعمول بها داخل المنظمة وبيئة العمل.

Compliance

Adhering to all applicable laws, regulations, standards, and organizational policies within the working environment.

إبلاغ
عملية رفع تقارير عن أي سلوك غير أخلاقي أو مخالفات أو مخاطر عبر قنوات رسمية وآمنة.

Confidentiality

Protecting information from unauthorized disclosure or misuse.

إحالة فورية
نقل المعلومات أو القضايا الحساسة مباشرة إلى الجهة المختصة دون تأخير، خاصة في حالات الاستغلال أو الضرر المحتمل.

Conflict Of Interest

A situation in which a service provider or staff member has a personal interest that may influence their neutrality or professional judgment.

إدارة النفايات
الإجراءات التي تضمن التخلص السليم من النفايات وتقليل مخاطرها البيئية والصحية.

Corrective Action Plan

A set of actions implemented to address violations or weaknesses and restore compliance.

إساءة
أي فعل يسبب ضرراً بدينياً أو نفسياً أو مادياً لأي فرد، بما في ذلك سوء المعاملة أو الاستغلال.



Corruption

Abuse of power for personal gain, including bribery, mismanagement, or fraud.

تقديم معلومات صحيحة وشفافة حول الممارسات والعقود والالتزامات، بما يعزز النزاهة والمساءلة.

Data Protection

Ensuring the confidentiality and security of personal or sensitive information and preventing its unlawful use.

تطبيق القواعد والسياسات والاتفاقيات وضمن الالتزام بها من قبل مزودي الخدمات أو العاملين.

Dignity

Respecting the value of every individual and protecting them from humiliation, exploitation, or improper treatment.

آلية الإبلاغ عن المخالفات
نظام رسمي يمكن من خلاله تقديم بلاغات عن الفساد أو الاحتيال أو سوء السلوك، مع حماية المبلغين.

Disclosure

Providing accurate and transparent information about practices, contracts, and obligations to enhance integrity and accountability.

تحرش
أي سلوك غير مرغوب فيه ذي طبيعة جنسية أو مهينة يسبب شعوراً بعدم الراحة أو الخوف أو الإهانة.

Due Diligence

The process of assessing and reviewing service providers to ensure ethical and legal compliance before contracting.

ترشيد الموارد
الاستخدام الأمثل للموارد بحيث يحقق الكفاءة ويمنع الهدر والتكاليف غير الضرورية.

Enforcement

Applying rules, policies, and agreements and ensuring compliance by staff or service providers.

تضارب مصالح
حالة يكون فيها لمزود الخدمة أو الموظف مصلحة شخصية قد تؤثر على حياده أو قراراته المهنية.

Environmental Protection

Actions aimed at safeguarding natural resources and reducing the environmental impact of operations.

تعاون
الالتزام بالعمل المشترك والتنسيق الفعال مع المنظمة لضمان جودة تنفيذ الأنشطة.

Environmental Responsibility

A service provider's obligation to minimize environmental impact in accordance with sustainability principles.

تمويل الإرهاب
تقديم أي شكل من أشكال الدعم المالي أو اللوجستي إلى أفراد أو جهات إرهابية بشكل مباشر أو غير مباشر.

Environmentally Friendly Materials

Materials selected or manufactured to reduce environmental risks and improve sustainability.

جودة
مستوى التميز في تقديم الخدمات وفق معايير واضحة تحقق رضا المستفيدين وأهداف المنظمة.

Extortion

Obtaining a benefit or service from an individual or entity through coercion or threats of harm or disclosure of information.

حد من التلوث
الإجراءات المتخذة لتقليل الانبعاثات، والمواد الخطرة، والتأثيرات البيئية الضارة الناتجة عن الأنشطة.

Financial Integrity

Responsible and transparent management of financial resources to prevent misuse, waste, or manipulation.

حقوق الاستخدام
الحق القانوني في استخدام مرافق أو مواد أو ملكيات وفق شروط محددة مسبقاً.

Forced Labor

Work performed under threat, coercion, or without the worker's free and informed consent.

حقوق الإنسان
الحقوق الأساسية التي يتمتع بها كل فرد بلا تمييز، وتشمل الكرامة والحماية والمساواة.

Fraud

Any intentional act aimed at obtaining an undue benefit by providing misleading information, concealing facts, or manipulating documents.

حقوق الملكية الفكرية
الحقوق القانونية المتعلقة بالأعمال الأصلية مثل التصاميم، والوثائق، والبرمجيات، والتي يمنع استخدامها دون تصريح.

Harassment

Any unwelcome behavior of a sexual, offensive, or humiliating nature that causes discomfort, fear, or intimidation.

Human Rights

Fundamental rights inherent to every individual without discrimination, including dignity, protection, and equality.

Human Trafficking

Recruiting, transporting, or holding individuals for purposes of exploitation—including forced labor, sexual exploitation, or slavery—through means such as deception, coercion, or abuse of power.

Immediate Referral

Transferring sensitive information or cases directly to the appropriate authority without delay, especially in situations involving exploitation or potential harm.

Integrity

Adherence to transparency and ethical values in all practices and decisions.

Intellectual Outputs

Original products such as reports, manuals, designs, or software that fall under intellectual property protection.

Intellectual Property Rights

Legal rights related to original works such as designs, documents, or software, which cannot be used without authorization.

Labor Standards

Established principles related to safety, fairness, wages, and prevention of exploitation in the workplace.

Legal Minimum Age

The legally defined age at which an individual is permitted to work, contract, or receive certain services.

Money Laundering

Transforming illicit funds into assets that appear legitimate to conceal their criminal origin.

Neutrality

Not taking sides in conflicts or disputes and ensuring that decisions are made objectively.

Non-Discrimination

Ensuring equal treatment of all individuals without distinction based on gender, race, religion, origin, or any other characteristic.

حماية البيانات

الحفاظ على سرية وأمن البيانات الشخصية أو الحساسة ومنع استخدامها بطرق غير قانونية.

حماية البيئة

الإجراءات التي تهدف إلى الحفاظ على الموارد الطبيعية وتقليل الأثر البيئي للعمليات.

حماية المستفيدين

ضمان سلامة ورفاه جميع المستفيدين من خدمات وبرامج المنظمة ومنع أي شكل من أشكال الإساءة أو الاستغلال.

حيادية

عدم الانحياز لأي طرف في النزاعات أو القضايا، وضمان اتخاذ قرارات موضوعية.

خطة عمل تصحيحية

مجموعة إجراءات يتم تنفيذها لمعالجة المخالفات أو نقاط الضعف واستعادة الامتثال.

رشوة

منح أو قبول أي شيء ذي قيمة بهدف التأثير غير المشروع على القرارات أو الإجراءات.

سرية المعلومات

حماية المعلومات من الإفشاء غير المصرح به أو سوء الاستخدام.

سلامة وصحة مهنية

الإجراءات التي تضمن بيئة عمل آمنة للعاملين والمستفيدين، وتمنع الإصابات والمخاطر.

سن قانوني

العمر المحدد قانوناً الذي يُسمح للفرد فيه بالعمل أو التعاقد أو تلقي خدمات معينة.

طاقة نظيفة

الطاقة المنتجة من مصادر متجددة لا تسبب تلوثاً أو تؤثر سلباً على البيئة.

عدم تمييز

ضمان معاملة جميع الأفراد دون تفرقة على أساس الجنس أو العرق أو الدين أو الأصل أو أي صفة أخرى.

عمالة الأطفال

استخدام أو تشغيل أي شخص دون السن القانوني للعمل في أنشطة اقتصادية أو أعمال من شأنها أن تعيق تعليمه، أو تضر بصحته، أو سلامته، أو نموه البدني أو النفسي. وتشمل أيضاً أي أعمال خطيرة أو استغلالية يؤديها أطفال حتى لو تمت بموافقة أسرهم.

Occupational Health And Safety

Measures ensuring a safe working environment for staff and beneficiaries, preventing injuries and hazards.

Pollution Reduction

Actions taken to decrease emissions, hazardous materials, and harmful environmental impacts resulting from activities.

Professionalism

Adherence to ethical conduct, quality standards, respect, and the highest levels of professional behavior while delivering services.

Protection From Sexual Exploitation And Abuse (PSEA)

Policies and procedures aimed at preventing any form of sexual exploitation or abuse committed by staff or service providers against beneficiaries or community members.

Quality

The level of excellence in service delivery according to defined standards that meet beneficiary expectations and organizational goals.

Reporting

Submitting reports about unethical behavior, violations, or risks through official and secure channels.

Resource Efficiency

Optimal and responsible use of resources to achieve efficiency and avoid waste and unnecessary costs.

Safeguarding Of Beneficiaries

Ensuring the safety and well-being of all beneficiaries of the organization's services and preventing any form of abuse or exploitation.

Sanctions Lists

Official lists of individuals or entities prohibited due to involvement in terrorism or international crimes.

Service Providers

Companies or individuals contracted to deliver services or products to the organization.

Social Responsibility

The commitment of service providers to generate positive impact on the local community and promote social well-being.

Subcontractors

External entities engaged by a service provider to perform part of the contracted work.

عمل قسري

العمل الذي يُمارس تحت التهديد أو الإكراه أو دون موافقة حرة من العامل.

عناية واجبة

عملية تقييم ومراجعة لضمان الالتزام بالمعايير الأخلاقية والقانونية قبل التعاقد مع مزودي الخدمات.

غسيل أموال

تحويل الأموال غير المشروعة إلى موارد تبدو قانونية بهدف إخفاء مصدرها.

فساد

إساءة استخدام السلطة لتحقيق منافع شخصية، بما في ذلك الرشوة وسوء الإدارة والاحتيايل.

قوائم عقوبات

قوائم رسمية تضم أفراداً أو كيانات محظورة بهدف مكافحة الإرهاب والجرائم الدولية.

كرامة

احترام قيمة الإنسان وحمانيته من الإهانة والاستغلال والمعاملة غير اللائقة.

مدونة سلوك

إطار أخلاقي وسياسي يحدد المبادئ والمعايير التي يجب على العاملين ومزودي الخدمات الالتزام بها.

مزودي خدمات

الشركات أو الأفراد الذين يقدمون خدمات أو منتجات للمؤسسة ضمن عقود رسمية.

مساءلة

تحمل المسؤولية عن القرارات والأفعال وتوفير آليات للمتابعة وتصحيح الأخطاء.

مسؤولية بيئية

التزام مزود الخدمة بتقليل الأثر البيئي لنشاطاته وفق معايير الاستدامة.

مسؤولية مجتمعية

التزام مزودي الخدمات بتحقيق أثر إيجابي على المجتمع المحلي وتعزيز الرفاه الاجتماعي.

معايير العمل

المبادئ المعتمدة المتعلقة بالسلامة، والإنصاف، والأجور، ومنع الاستغلال في مكان العمل.

Sustainability

Practices designed to minimize negative environmental and social impacts, ensure resource continuity, and uphold responsibility toward the environment and society.

مقاولون من الباطن
جهات خارجية يتم تعيينها من قبل مزود الخدمة لتنفيذ جزء من الأعمال المتعاقد عليها.

Terrorism Financing

Providing any form of financial or logistical support to individuals or entities engaged in terrorist activities, directly or indirectly.

منتجات فكرية
الأعمال الأصلية المنتجة مثل التقارير، الأدلة، التصاميم، أو البرامج، والتي تخضع لحماية الملكية الفكرية.

Usage Rights

The legal right to use facilities, materials, or properties under predefined conditions.

مواد صديقة للبيئة
مواد تم تصنيعها أو اختيارها لتقليل المخاطر البيئية وتحسين الاستدامة.

Waste Management

Procedures ensuring the safe disposal of waste and reduction of environmental and health risks.

نزاهة
الالتزام بالشفافية والقيم الأخلاقية في جميع الممارسات والقرارات.

Whistleblowing Mechanism

A formal system enabling the reporting of corruption, fraud, or misconduct, with safeguards to protect whistleblowers.

نزاهة مالية
إدارة مالية مسؤولة وشفافة تمنع التلاعب أو الهدر أو إساءة استخدام الأموال.



Introduction: Principles and Commitments

Yanabia Al-Khair Charity Foundation (hereinafter referred to as "YKF" or "the Foundation") is committed to being a model of integrity and professionalism. This Code represents a set of fundamental ethical principles and minimum standards that all service providers — including suppliers, subcontractors, their employees, agents, and any third party acting on their behalf (hereinafter collectively referred to as "the Service Provider") — must fully adhere to when engaging with the Foundation.

Our partnership is founded upon YKF's core institutional values: neutrality, quality, accountability, sustainability, professionalism, and collaboration. Reviewing and accepting this Code is a prerequisite for participation in any tender, quotation, or commercial engagement with the Foundation, and it constitutes an integral part of any contract concluded between the parties.

The provisions of this Code shall remain in effect throughout the contractual period and shall also apply to any subsequent period related to the fulfilment of obligations, post-delivery follow-up, or warranty duration. The Service Provider shall bear full responsibility for ensuring that all subcontractors and any parties acting on its behalf comply with all the provisions of this Code.

Section One: Integrity, Anti-Corruption, and Conflict of Interest

1.1. Legal Compliance and Adherence

The Service Provider undertakes full compliance with all applicable national laws and regulations in the Republic of Yemen, as well as internationally recognized treaties and principles in all areas of work and ethics, including human rights, anti-corruption, and environmental protection.

1.2. Prohibition of Corruption, Bribery, and Fraud (Financial Integrity)

The Foundation applies a zero-tolerance policy toward all forms of corruption, bribery, extortion, and fraud. The Service Provider shall comply with the following requirements:

- **Prohibition of Bribery and Extortion:** It is strictly prohibited to offer, solicit, give, or accept anything of value (such as money, non-token gifts, services, or advantages) with the intent to influence a business or official decision improperly.

مقدمة: المبادئ والالتزامات

تلتزم مؤسسة يئابيع الخير الخيرية (المشار إليها فيما بعد بـ "المؤسسة") بأن تكون نموذجًا للنزاهة والاحترافية. تمثل هذه المدونة مجموعة المبادئ والمعايير الأخلاقية الدنيا التي يجب على جميع مزودي الخدمات، بما في ذلك الموردون والمقاولون من الباطن وموظفهم ووكلائهم وأي طرف ثالث يعمل نيابة عنهم (المشار إليهم جميعًا بـ "مزود الخدمة")، الالتزام التام بها أثناء تعاملهم مع المؤسسة.

تستند شراكتنا إلى القيم المؤسسية الأساسية للمؤسسة: الحيادية، الجودة، المساءلة، الاستدامة، الاحترافية، والتعاون. ويُعد الاطلاع على هذه المدونة والموافقة عليها شرطًا أساسيًا للمشاركة في أي مناقصة أو عرض سعر أو تعامل تجاري مع المؤسسة، كما يشكل جزءًا لا يتجزأ من أي عقد يتم بين الطرفين.

تسري أحكام هذه المدونة طوال فترة التعاقد، وتمتد لتشمل أي فترة لاحقة مرتبطة بتنفيذ الالتزامات، أو المتابعة بعد التسليم، أو خلال فترة الضمان. يتحمل مزود الخدمة المسؤولية الكاملة عن التزام مقاولي الباطن وأي أطراف يعملون نيابة عنه بجميع بنود هذه المدونة.

القسم الأول: النزاهة ومكافحة الفساد وتضارب المصالح

1.1. الالتزام القانوني والامتثال

يتعهد مزود الخدمة بالامتثال الكامل لجميع القوانين واللوائح الوطنية السارية في الجمهورية اليمنية، بالإضافة إلى المعاهدات والمبادئ الدولية المعترف بها في جميع مجالات العمل والأخلاق، بما في ذلك حقوق الإنسان ومكافحة الفساد وحماية البيئة.

2.1. حظر الفساد والرشوة والاحتيال (النزاهة المالية)

تطبق المؤسسة سياسة عدم التسامح المطلق تجاه جميع أشكال الفساد والرشوة والاحتيال. يلتزم مزود الخدمة بالآتي:

- **حظر الرشوة والاحتيال:** يُحظر عرض أو طلب أو تقديم أو قبول أي شيء ذي قيمة (مال، هدايا غير رمزية، خدمات، ميزات) بهدف التأثير بشكل غير لائق على قرار تجاري أو رسمي.



- **Financial Transparency:** All financial transactions and accounting records must be accurate, complete, and reflect the true nature of the transaction. The creation of off-the-book accounts or the submission of false or misleading documents is strictly prohibited.
- **Fair Competition:** The Service Provider shall refrain from engaging in any anti-competitive practices, including bid-rigging, price-fixing, or the exchange of confidential information with competitors to divide markets.

• **الشفافية المحاسبية:** يجب أن تكون جميع المعاملات المالية والسجلات المحاسبية دقيقة، وكاملة، وتعكس الطبيعة الحقيقية للتعامل. يُحظر إنشاء حسابات خارج الدفاتر أو تقديم مستندات مضللة أو وهمية.

• **المنافسة العادلة:** يجب الامتناع عن أي ممارسات تجارية غير تنافسية، مثل التواطؤ في العطاءات، أو تثبيت الأسعار، أو تبادل المعلومات السرية مع المنافسين لتقسيم الأسواق.

1.3. Counter-Terrorism Financing and Anti-Money Laundering

The Service Provider confirms that it does not engage with any individuals or entities listed on international or national sanctions lists related to terrorism or money laundering. The Service Provider shall conduct appropriate due diligence on its partners to ensure the integrity and transparency of the entire supply chain.

3.1. مكافحة تمويل الإرهاب وغسيل الأموال

يقر مزود الخدمة بأنه لا يتعامل مع أفراد أو كيانات مدرجة في قوائم العقوبات الدولية أو المحلية المتعلقة بالإرهاب أو غسيل الأموال. ويلتزم بإجراء العناية الواجب على شركائه لضمان نظافة ونزاهة سلسلة التوريد بأكملها.

1.4. Conflict of Interest and Disclosure

The Service Provider shall avoid any situation that may result in an actual, potential, or perceived conflict of interest. It must immediately and in writing disclose any personal, familial, financial, or business relationship between itself or its key staff and any employees or Board members of the Foundation.

4.1. تضارب المصالح والإفصاح

يلتزم مزود الخدمة بتجنب أي موقف قد يؤدي إلى تضارب فعلي أو محتمل أو متصور في المصالح. ويجب عليه الإفصاح فوراً وبشكل مكتوب عن أي علاقة شخصية أو عائلية أو مالية أو تجارية بينه أو بين موظفيه الرئيسيين وبين موظفي المؤسسة أو أعضاء مجلس إدارتها.

The Service Provider is also required to promptly report any conflict of interest that arises after the contract signing or during any subsequent period related to the execution of obligations or post-delivery follow-up, to ensure transparency and integrity in all dealings.

كما يتعين على مزود الخدمة الإبلاغ فوراً بأي تضارب مصالح قد ينشأ بعد توقيع العقد أو خلال أي فترة لاحقة مرتبطة بتنفيذ الالتزامات أو المتابعة بعد التسليم، لضمان الشفافية والنزاهة في جميع التعاملات.

In this context, the Service Provider undertakes to complete and sign the “**Conflict of Interest Disclosure Form for Service Providers**” attached to this Code and approved by YKF, submit it as a mandatory document within the contracting documentation, and update it whenever any conflict of interest arises. Failure to comply with this requirement shall be considered a material breach of this Code.

وفي هذا الإطار، يلتزم مزود الخدمة بتعبئة وتوقيع "نموذج الإفصاح عن تضارب المصالح لمزودي الخدمات" المرفق بهذه المدونة والمعتمد من المؤسسة، وإرفاقه ضمن مستندات التعاقد، وتحديثه عند حدوث أي تضارب مصالح. ويعد عدم الالتزام بذلك مخالفةً جوهرياً لأحكام هذه المدونة.

Section Two: Human Rights and Labor Standards

القسم الثاني: حقوق الإنسان ومعايير العمل

2.1. Dignity and Non-Discrimination

1.2. الكرامة وعدم التمييز

The Service Provider shall ensure a working environment that respects the dignity of all individuals. Any form of discrimination in recruitment, promotion, remuneration, or termination based on race, color, religion, gender, origin, disability, or any other status unrelated to merit and competence is strictly prohibited.

يلتزم مزود الخدمة بتوفير بيئة عمل تحترم كرامة جميع الأفراد. ويحظر تماماً أي شكل من أشكال التمييز في التوظيف أو الترقية أو الأجور أو إنهاء الخدمة على أساس العرق، أو اللون، أو الدين، أو الجنس، أو الأصل، أو الإعاقة، أو أي وضع آخر لا يتعلق بالجدارة والكفاءة.



2.2. Prohibition of Forced Labor and Human Trafficking

The use of any form of forced or compulsory labor is strictly prohibited. All employees must have the freedom to leave their employment with reasonable notice. This includes:

- Not retaining or confiscating employees' identity documents (such as passports or work permits).
- Not charging recruitment fees to employees or imposing unreasonable debts upon them.
- Providing clear and written employment contracts in a language understood by the employee.

2.3. Prohibition of Child Labor

The Service Provider shall strictly refrain from employing any person below the legal minimum age for employment, in accordance with Yemeni law and international standards. The employment of children in any work, whether hazardous or non-hazardous, is strictly prohibited.

2.4. Decent Working Conditions

The Service Provider shall provide fair and humane working conditions, which shall include at minimum:

- **Wages and Working Hours:** Paying wages not less than the legal minimum and ensuring regular and timely payment. Complying with statutory working hours and providing compensation for voluntary overtime in accordance with the law.
- **Occupational Health and Safety:** Taking all reasonable measures to ensure a safe and healthy work environment and to prevent accidents and injuries. This includes providing personal protective equipment and training on safety and first aid.
- **Prohibition of Harassment and Abuse:** Ensuring a workplace free from any form of harassment (physical, verbal, or sexual), abuse, or intimidation.

Section Three: Safeguarding of Beneficiaries, Intellectual Property, and Social Responsibility

The protection of beneficiaries' dignity and safety is a top priority for the Foundation and lies at the core of our commitment to accountability.

3.1. Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA)

The Service Provider and all its staff are fully committed to preventing any form of sexual exploitation and abuse (SEA) of beneficiaries.

2.2. حظر العمل القسري والاتجار بالبشر

يُحظر تمامًا استخدام أي شكل من أشكال العمل القسري أو الإجباري. يجب أن يتمتع جميع الموظفين بحرية ترك العمل بعد إشعار معقول. ويشمل ذلك:

- عدم حجز أو مصادرة وثائق الهوية (جوازات السفر، تصاريح العمل) الخاصة بالموظفين.
- عدم فرض رسوم توظيف على الموظفين أو تحميلهم ديونًا غير معقولة.
- توفير عقود عمل واضحة ومكتوبة باللغة التي يفهمها الموظف.

3.2. حظر عمالة الأطفال

يلتزم مزود الخدمة التزامًا صارمًا بعدم توظيف أي شخص لم يبلغ السن القانوني للعمل وفقًا للقانون اليمني والمعايير الدولية، ويحظر تشغيل الأطفال في أي نوع من الأعمال دون استثناء، سواء كانت خطيرة أو غير خطيرة.

4.2. ظروف العمل اللائقة

يجب توفير ظروف عمل عادلة وإنسانية، تشمل كحد أدنى:

- **الأجور وساعات العمل:** دفع أجور لا تقل عن الحد الأدنى القانوني، وتسديدها بانتظام وفي الوقت المحدد. الالتزام بساعات العمل القانونية، وتعويض العمل الإضافي الطوعي وفقًا للقانون.
- **السلامة والصحة المهنية:** اتخاذ جميع الإجراءات المعقولة لتوفير بيئة عمل آمنة وصحية، ومنع الحوادث والإصابات. يشمل ذلك توفير معدات الوقاية الشخصية والتدريب على السلامة والإسعافات الأولية.
- **حظر التحرش والإساءة:** ضمان بيئة عمل خالية من أي شكل من أشكال التحرش (الجسدي، اللفظي، الجنسي) أو الإساءة أو التهيب.

القسم الثالث: حماية المستفيدين والملكية الفكرية والمسؤولية المجتمعية

تعتبر حماية كرامة وسلامة المستفيدين أولوية قصوى للمؤسسة، وهي جوهر التزامنا بالمساءلة.

1.3. الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA)

يلتزم مزود الخدمة وجميع موظفيه التزامًا مطلقًا بمنع الاستغلال والانتهاك الجنسي للمستفيدين.



- **Absolute Prohibition:** The Service Provider and its employees are strictly prohibited from engaging in any form of sexual exploitation, abuse, or harassment of any individual. This includes all inappropriate behavior or relationships based on the abuse of power, trust, or vulnerability—whether verbal, physical, visual, or digital.
- **Prohibition of Exploitation:** It is strictly forbidden to use any resource, benefit, or opportunity—whether financial, material, or related to humanitarian services or assistance—as a means to solicit, demand, or exchange any behavior or relationship of a sexual or exploitative nature.
- **Training Commitment:** The Service Provider shall provide mandatory training for all its employees on this Code of Conduct and on the principles of Protection from Sexual Exploitation and Abuse (PSEA).
- **Immediate Referral and Sanctions:** The Service Provider shall immediately report any incident or suspicion of sexual exploitation or abuse. In confirmed cases, strict and immediate disciplinary actions shall be taken, including termination of employment and prompt referral of the case to the competent authorities—particularly in cases involving children or women.

- حظر تام: يُحظر تمامًا على مزود الخدمة وموظفيه الانخراط في أي شكل من أشكال الاستغلال أو الانتهاك أو التحرش الجنسي بأي شخص، بما في ذلك جميع أشكال السلوك غير اللائق أو العلاقات القائمة على استغلال السلطة أو الثقة أو الظروف، سواء كان ذلك لفظيًا أو جسديًا أو بصريًا أو عبر الوسائط الإلكترونية.
- حظر الاستغلال: يُمنع منعًا باتًا استغلال أي موارد أو مزايا أو فرص، سواء كانت مالية أو عينية أو مرتبطة بالخدمات أو بالمساعدات الإنسانية، كوسيلة لطلب أو فرض أو تبادل أي سلوك أو علاقة ذات طابع جنسي أو استغلالي.
- التزام التدريب: يتعهد مزود الخدمة بتوفير تدريب إلزامي لجميع موظفيه على مدونة قواعد السلوك هذه وعلى مبادئ الحماية من الاستغلال والانتهاك الجنسي (PSEA).
- الإحالة الفورية والعقوبات: يتعهد مزود الخدمة بالإبلاغ الفوري عن أي حوادث أو شكوك تتعلق بالاستغلال أو الانتهاك الجنسي. وفي حال ثبوت أي حالة استغلال أو تحرش، سيتم تطبيق عقوبات تأديبية مشددة وفورية، بما في ذلك إنهاء الخدمة، والإحالة الفورية للملف إلى السلطات المختصة (خاصة في حالات الأطفال والنساء).

3.2. Data Protection and Confidentiality

The Service Provider shall maintain the confidentiality of all non-public information obtained, including beneficiaries' personal data and the Foundation's financial and programmatic data, and shall implement appropriate security measures to protect such information from unauthorized access or damage, including refraining from storing such data on personal devices or sharing it through unsecured channels or with unauthorized third parties.

2.3. حماية البيانات وسرية المعلومات

يلتزم مزود الخدمة بالحفاظ على سرية جميع المعلومات غير العامة التي يحصل عليها، بما في ذلك البيانات الشخصية للمستفيدين والبيانات المالية والبرامجية للمؤسسة، واتخاذ التدابير الأمنية اللازمة لحمايتها من الوصول غير المصرح به أو التلغف، بما في ذلك عدم تخزين أي من هذه البيانات على أجهزة شخصية وعدم مشاركتها عبر قنوات غير آمنة أو مع أي جهات غير مخولة.

3.3. Intellectual Property and Usage Rights

All intellectual, technical, or media materials provided or developed by the Service Provider under the contract shall be the exclusive property of Yanabia Al-Khair Foundation (YKF).

This includes, but is not limited to, designs, written, visual, or digital content, software, creative presentations, reports, and any intellectual outputs produced under the contract.

All rights related to such materials—including intellectual property, copyright, publication, usage, reproduction, and distribution rights—whether in digital, print, audio, or visual form, shall be transferred to the Foundation.

The Service Provider, or any party acting on its behalf, shall not use, claim ownership of, reproduce, or share these materials with third parties without prior written authorization from the Foundation.

3.3. حقوق الملكية الفكرية وحقوق الاستخدام

تُعد جميع المواد الفكرية أو التقنية أو الإعلامية التي يقدمها أو يطورها مزود الخدمة بموجب العقد ملكًا حصريًا لمؤسسة يئابيا الخير الخيرية.

ويشمل ذلك - على سبيل المثال لا الحصر - التصاميم، والمحتوى المكتوب أو المرئي أو الرقمي، والبرمجيات، والعروض الفنية، والتقارير، وأي منتجات فكرية ناتجة عن تنفيذ العقد.

تنتقل إلى المؤسسة جميع الحقوق المتعلقة بهذه المواد، بما في ذلك حقوق الملكية الفكرية وحقوق الطباعة والنشر والاستخدام وإعادة الإنتاج والتوزيع بأية وسيلة كانت، سواء رقمية أو ورقية أو سمعية أو بصرية.

ولا يجوز لمزود الخدمة أو لأي طرف يعمل نيابة عنه استخدام تلك المواد أو نسخها لنفسه أو إعادة إنتاجها أو مشاركتها مع الغير دون إذن خطي مسبق من المؤسسة.

Section Four: Quality and Sustainable Environmental Impact

القسم الرابع: الجودة والأثر البيئي المستدام

4.1. Quality and Professionalism

The Service Provider shall deliver goods, services, and works in accordance with the highest quality standards as stipulated in the contract and in full alignment with the principle of professionalism. The Provider must maintain a quality assurance system and refrain from using counterfeit or substandard materials to ensure that all products and services are safe, genuine, and fit for their intended purpose.

4.2. Environmental Responsibility and Sustainability

Based on the principle of sustainability, the Service Provider commits to minimizing the negative environmental impact of its activities through the following:

- **Waste Management:** Adopting practices to minimize waste, promote recycling, and ensure environmentally sound disposal methods.
- **Resource Efficiency:** Conserving energy and water at all stages of service delivery.
- **Pollution Reduction:** Implementing effective measures to reduce carbon emissions and minimize all forms of pollution arising from operational activities, including noise, air, and water pollution.
- **Clean Energy:** Promoting the use of environmentally friendly materials and energy-efficient technologies, including adopting renewable energy alternatives whenever feasible.

Section Five: Cooperation, Enforcement, and Reporting

القسم الخامس: التعاون والإنفاذ والإبلاغ

5.1. Monitoring and Review (Cooperation)

To ensure compliance with this Code, YKF reserves the right to conduct audits or inspections (upon reasonable notice) of the Service Provider's premises and relevant records related to its dealings with the Foundation. The Service Provider shall fully cooperate and provide all necessary documentation.

5.2. Consequences of Breach of the Code

Any breach of this Code shall trigger an immediate investigation. Confirmed violations may result in a range of escalating measures depending on the severity of the case, which may include:

1. Requesting an immediate corrective action plan.

1.4. الجودة والاحترافية

يلتزم مزود الخدمة بتقديم السلع والخدمات والأعمال وفقاً لأعلى معايير الجودة المتفق عليها في العقد، وبما ينسجم مع مبدأ الاحترافية. يجب أن يكون لديه نظام لضمان الجودة، وتجنب استخدام أي مواد مقلدة أو مغشوشة، لضمان أن جميع المنتجات والخدمات آمنة ومناسبة للغرض المخصص لها.

2.4. المسؤولية البيئية والاستدامة

انطلاقاً من مبدأ الاستدامة، يلتزم مزود الخدمة بالعمل على تقليل الأثر البيئي السلبي لأنشطته من خلال:

- **إدارة النفايات:** تبني ممارسات لتقليل النفايات وإعادة تدويرها والتخلص منها بطريقة سليمة لا تضر بالبيئة.
- **ترشيد الموارد:** ترشيد استهلاك الطاقة والمياه في جميع مراحل تقديم الخدمة.
- **الحد من التلوث:** اتخاذ إجراءات فعالة للحد من انبعاثات الكربون وتقليل جميع أشكال التلوث الناتجة عن العمليات التشغيلية، بما في ذلك التلوث الضوضائي، الجوي، والمائي.
- **الطاقة النظيفة:** تعزيز استخدام المواد الصديقة للبيئة وتبني تقنيات موفرة للطاقة، بما في ذلك اعتماد بدائل الطاقة النظيفة كلما كان ذلك ممكناً.

1.5. المراقبة والمراجعة (التعاون)

للتأكد من الالتزام بهذه المدونة، تحتفظ المؤسسة بالحق في إجراء عمليات مراجعة أو تفتيش (بعد تقديم إشعار معقول) لمقار عمل مزود الخدمة وسجلاته ذات الصلة بالتعامل مع المؤسسة. يتعهد مزود الخدمة بالتعاون الكامل وتقديم المستندات اللازمة.

2.5. عواقب الإخلال بالمدونة

أي إخلال ببنود هذه المدونة سيؤدي إلى إجراء تحقيق فوري. قد يؤدي ثبوت الانتهاك إلى اتخاذ مجموعة من الإجراءات التصعيدية بناءً على خطورة الموقف، والتي قد تشمل:

1. طلب خطة عمل تصحيحية فورية.



2. Imposing financial penalties or temporarily suspending cooperation.
3. Immediate termination of the contract without any compensation to the Service Provider.
4. In cases where the violation constitutes a criminal offence (such as bribery or sexual exploitation), the competent authorities shall be notified immediately.

2. فرض عقوبات مالية أو تعليق التعامل مؤقتًا.

3. الإنهاء الفوري للعقد دون أي تعويض لمزود الخدمة.

4. في الحالات التي يشكل فيها الانتهاك جريمة قانونية (مثل الرشوة، أو الاستغلال الجنسي)، سيتم إبلاغ السلطات المختصة فورًا.

5.3. Whistleblowing Mechanism

YKF encourages its Service Providers and their staff to report in good faith any actual or suspected violations of this Code. The Foundation guarantees that all reports will be treated with strict confidentiality and that the whistleblower's identity will be protected against any retaliatory or punitive actions, in line with the principle of accountability.

Reports may be submitted through the following channels (specifying the target recipient of the report):

- Email: feedback@yanabia.org
- Phone: 02391317
- WhatsApp: 778008479

3.5. آلية الإبلاغ عن المخالفات (Whistleblowing)

تشجع المؤسسة مزودي الخدمات وموظفيهم على الإبلاغ بحسن نية عن أي انتهاك فعلي أو مشتبه به لهذه المدونة. وتضمن المؤسسة التعامل مع جميع البلاغات بسرية تامة وحماية هوية المُبلِّغ من أي أعمال انتقامية أو عقابية، وذلك وفقاً لمبدأ المساءلة.

يمكن تقديم البلاغات عبر القنوات التالية (مع الإشارة إلى الجهة المستهدفة في الإبلاغ):

- البريد الإلكتروني: feedback@yanabia.org
- الهاتف: 02391317
- واتساب: 778008479

Acknowledgement and Signature

إقرار وتوقيع

I, the undersigned, acting as the authorized representative of:

أنا، الموقع أدناه، بصفتي الممثل المفوض عن:

Service Provider's Name:

اسم مزود الخدمة:

I hereby acknowledge that I have read and fully understood all the provisions of the "Code of Conduct pfor Service Providers" of YKF. On behalf of my company/foundation, its employees, and subcontractors, I commit to full compliance with its content and to disseminating and raising awareness of its principles among our staff.

أقر بأنني قد قرأت وفهمت جميع بنود "مدونة قواعد السلوك الخاصة بمزودي الخدمات" الخاصة بمؤسسة يئابيا الخيرية، وأتعهد بالنيابة عن شركتي / مؤسستي وجميع موظفينا ومقاولينا من الباطن بالالتزام الكامل بما ورد فيها، ونشرها وتوعية العاملين لدينا بمحتواها.

Name: _____

الاسم: _____

Position: _____

المنصب: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: ____ / ____ / ____

التاريخ: ____ / ____ / ____ م

* A digital signature or confirmation via email shall be accepted as a formal and binding acknowledgement and shall carry the same legal validity as a handwritten signature.

* يُقبل التوقيع الرقمي أو الموافقة عبر البريد الإلكتروني كإقرار رسمي وملزم، وتتمتع ذات الحجية القانونية المترتبة على التوقيع الخطي.



نموذج الإفصاح عن تضارب المصالح لمزودي الخدمات
Conflict of Interest Disclosure for Service Providers Form

Service Provider Information		بيانات مزود الخدمة
Name of Company/ Foundation		اسم الشركة/ المؤسسة
Type of Service		نوع الخدمة
Consultancy <input type="checkbox"/>	استشارات	Works <input type="checkbox"/>
		مقاولات
		Supplies <input type="checkbox"/>
		توريدات
Name of Authorized Representative		اسم الممثل المفوض
Phone Number		رقم الهاتف
Email Address		البريد الإلكتروني
Date of Completion		تاريخ التعبئة
Purpose		الغرض
<p>Pursuant to Section 1.4 of the Service Providers' Code of Conduct, and in line with the principles of transparency and integrity, the Service Provider is required to disclose any situation that may result in an actual, potential, or perceived conflict of interest. This includes, but is not limited to, any personal, familial, financial, or business relationships with employees or Board members of the Foundation.</p>		<p>استناداً إلى البند (4.1) من مدونة السلوك الخاصة بمزودي الخدمات، وتأكيداً على مبادئ الشفافية والنزاهة؛ يلتزم مزود الخدمة بالإفصاح عن أي موقف قد يؤدي إلى تضارب فعلي أو محتمل أو متصور في المصالح، بما في ذلك العلاقات الشخصية، العائلية، المالية، أو التجارية مع موظفي المؤسسة أو أعضاء مجلس إدارتها.</p>
Declaration		الإفصاح
Please tick (✓) the appropriate box below:		يرجى وضع علامة (✓) في المربع المناسب أدناه:
Option 1: No Conflict of Interest	<input type="checkbox"/>	الخيار الأول: لا يوجد تضارب مصالح
I, the undersigned, acting as the authorized representative of the above-mentioned Service Provider, hereby declare that there are currently no personal, familial (kinship), financial, or business relationships between myself or any of our key staff and any employees or Board members of YKF that could affect the impartiality of decision-making or the integrity of the procurement/ contracting process.		أقر أنا الموقع أدناه، بصفتي الممثل المفوض لمزود الخدمة المذكور أعلاه، بأنه لا توجد حالياً أي علاقة شخصية، أو عائلية (قرابة)، أو مالية، أو تجارية تربطني أو تربط أي من موظفينا الرئيسيين بأي من موظفي مؤسسة بنابيع الخير الخيرية أو أعضاء مجلس إدارتها، والتي قد تؤثر على حيادية القرار أو نزاهة عملية التوريد/ التعاقد.
Option 2: Conflict of Interest Exists (Actual / Potential)	<input type="checkbox"/>	الخيار الثاني: وجود تضارب مصالح (فعلي / محتمل)
I, the undersigned, hereby declare that there exists a relationship or interest that may be interpreted as a conflict of interest (whether actual or potential) as detailed below, and I wish to formally disclose it for review and consideration by YKF.		أقر أنا الموقع أدناه بوجود علاقة أو مصلحة قد تفسر كتضارب مصالح (سواء كانت فعلية أو محتملة) كما هو موضح في التفاصيل أدناه، وأرغب في الإفصاح عنها رسمياً لغايات المراجعة والبت فيها من قبل المؤسسة.

Disclosure Details (If Option 2 Selected)

Please complete the following table if you or your key staff have any relationship with any person in the Foundation:

تفاصيل الإفصاح (في حال اختيار الخيار الثاني فقط)
يرجى تعبئة الجدول التالي في حال وجود أي علاقة تربطكم أو موظفيكم بأي شخص في المؤسسة:

وصف مختصر للمصلحة أو العلاقة Brief Description of Interest or Relationship	طبيعة العلاقة (قربان/ شراكة مالية/ صداقة) Nature of Relationship (Kinship/ Financial Partnership/ Friendship)	المسمى الوظيفي (إن وجد) Position (if applicable)	اسم الشخص في المؤسسة (الموظف/ عضو المجلس) Name of Person in YKF (Employee / Board Member)
			.1
			.2
			.3
			.4
			.5

Undertaking**التعهد والالتزام**

By signing below, I hereby declare and commit to the following:

بموجب توقيعني أدناه، أصرح وألتزم بما يلي:

1. That all information provided in this form is true, complete, and accurate.
2. I understand that failure to disclose or providing misleading information may result in legal and contractual consequences, including exclusion from tenders, contract termination, referral for legal action, and inclusion on YKF's or partners' blacklist.
3. **Ongoing Obligation:** I commit to **promptly and in writing** disclose any conflict of interest that may arise after the contract signing or during the execution period, in accordance with the provisions of the Code of Conduct.

1. أن جميع المعلومات الواردة في هذا النموذج صحيحة وكاملة ودقيقة.
2. قد يترتب على عدم الإفصاح أو تقديم معلومات مضللة إجراءات قانونية وتعاقدية، بما في ذلك: الاستبعاد من المنافسات، إنهاء العقد، الإحالة للإجراءات القانونية، والإدراج في القائمة السوداء لدى المؤسسة أو الشركاء.
3. **الالتزام المستمر:** التزم بالإبلاغ فوراً وبشكل مكتوب عن أي تضارب مصالح قد ينشأ مستقبلاً بعد توقيع العقد أو خلال فترة التنفيذ، وفقاً لما نصت عليه مدونة السلوك.

Name of Authorized Representative:

اسم الممثل المفوض:

Signature: _____

التوقيع: _____

Official Seal:

الختم الرسمي:

Date: ____ / ____ / ____

التاريخ: ____ / ____ / ____ م

For Official Use Only**خاص بالاستخدام الداخلي للمؤسسة**

The disclosure has been reviewed by the Procurement and Logistics Support Department:

تمت مراجعة الإفصاح بواسطة إدارة المشتريات والدعم اللوجستي:

Name: _____

الاسم: _____

Position: _____

المسمى الوظيفي: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

Date: ____ / ____ / ____

التاريخ: ____ / ____ / ____ م

Decision and Recommendation:**القرار والتوصية:**

No conflict of interest – Proceed with the process.

لا يوجد تضارب مصالح، يسمح بالاستمرار في الإجراءات.

Conflict of interest exists – Can be managed.

يوجد تضارب مصالح، ولكن يمكن إدارته.

Material conflict of interest – Contract not permissible.

يوجد تضارب مصالح جوهري يمنع التعاقد.

Manager Approval: _____

اعتماد المدير المسؤول: _____

Signature: _____

التوقيع: _____

